

УДК 811.161.1/.2'243:378:910:004(477)

**МАТВЕЕВА Наталья Михайловна,**старший преподаватель кафедры лингводидактики Одесского национального политехнического университета; Одесса, Украина;  
e-mail: fedorova@fsp.i.opu.ua; тел.: +38 (048) 7348551

## ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ НА ЭТАПЕ ПРЕДУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

**Аннотация.** В статье рассматриваются вопросы формирования иноязычной информационной компетенции иностранных учащихся на этапе предвузовской подготовки на занятиях по дисциплине «Страноведение».

Для иностранных граждан язык страны обучения является не только средством получения образования, но и средством реализации информационной деятельности в новом для них культурном социуме и за пределами одного языкового сообщества. Проблемы формирования иноязычной информационной компетенции уже рассматривались в работах И. А. Зимней, Л. И. Печинской, О. В. Акуловой, А. В. Хуторского, Е. В. Корсаковой и др.

В данной статье применительно к этапу предвузовской подготовки представлены компонентный состав иноязычной информационной компетенции и содержательный компонент в виде знаний, умений, навыков, входящих в состав иноязычной информационной компетенции в соответствии с коммуникативными потребностями иностранных учащихся. Содержательный компонент варьируется в зависимости от этапа, уровня, профиля и целей обучения. Описан также комплекс упражнений, позволяющий решить поставленную задачу. Особое внимание уделяется использованию информационно-коммуникационных технологий на занятиях, что позволяет эффективно решать задачу формирования иноязычной информационной компетенции иностранных учащихся, расширяет знания по страноведческой тематике на этапе предвузовской подготовки.

**Ключевые слова:** информационная компетенция, иноязычная информационная компетенция, страноведение.

Информационная компетентность в широком смысле понимается как способность человека в полной мере осмыслить реалии информационного общества и использовать все предоставляемые им возможности, способность всесторонне адаптироваться и самореализоваться в информационном обществе [2]. Информационная компетентность приобретает и совершенствуется в процессе: 1) постоянного приобретения новых знаний и умений в сфере информационно-коммуникационных технологий; 2) развития своих коммуникативных и интеллектуальных способностей; 3) осуществления интерактивного диалога в едином информационном пространстве. В научной литературе имеется достаточно много определений термина «информационная компетенция». Их анализ позволяет сделать вывод, что информационная компетенция связана со знаниями и умениями работы с информацией на основе новых информационных технологий. Информационная компетенция — это способность самостоятельно искать, анализировать, отбирать, обрабатывать и передавать необходимую информацию устно (к примеру, *голосовая почта*), письменно (к примеру, *текстовые файлы*), зрительно (к примеру, *видеофайлы, фотографии, графики* и т. п.), а также комбинированно.

Компонентный состав информационной компетенции по-разному представлен в разных научных сферах. Однако все современные классификации компонентного состава информационной компетенции выделяют такие компоненты:

— *технический, аппаратный (hardware)* — использование в полной мере постоянно обновляющихся технических средств; способность применять их для эффективного получения, накопления, хранения, обработки и передачи информации;

— *технологический (software)* — выбор и применение программ для получения, накопления, хранения, обработки и передачи данных;

— *понятийный (семантический)* — способность находить, классифицировать, отбирать, обрабатывать и определять степень достоверности информации из различных источников;

— *коммуникативный* — использование языков или других знаковых систем для общения, овладения средствами общения (вербального и невербального);

— *презентационный, пиар (public relations)* — способность производить и распространять информацию.

По мнению исследователей, информационная компетенция складывается из многоуровневого комплекса знаний и умений, а приоритетной является практическая деятельность. Информационная компетенция социальна. Она формируется и проявляется в социуме, характеризуя взаимодействие человека с обществом, социумом и другими людьми посредством использования

ими информационных технологий. Содержание умений, входящих в состав информационной компетенции, меняется сообразно возрастным особенностям человека и зависит от круга решаемых жизненно важных задач.

Нередко информационную компетенцию относят к базовой компетенции, являющейся основой интеграции социокультурной, личностной, познавательной, предметно-деятельностной компетенций и обеспечивающей профессиональную мобильность человека. Базовая компетенция опирается на универсальное умение работать с разными источниками информации [1, с. 23]. При этом под мобильностью понимается способность к быстрой профессиональной и личностной переориентации с обязательным соотношением прошлого опыта и новой деятельности.

Однако среди множества исследований, посвящённых феноменам «информационное общество», «информационная компетенция», «информационная компетентность», недостаточно разработаны вопросы специфики формирования *иноязычной информационной компетенции*. Игнорируется тот факт, что иностранный язык является средством реализации информационной деятельности за пределами одного языкового сообщества. Особой трудностью является информационная деятельность в нескольких языковых сообществах одновременно. В практике преподавания иностранных языков, в том числе в рамках этапа предвузовской подготовки иностранных граждан, пока ещё не получили должного всестороннего применения методические разработки по формированию иноязычной информационной компетенции иностранных учащихся.

Современные иностранные студенты — это люди нового поколения, нового информационного общества. У 90 % иностранных учащихся уже на определённом уровне сформирована информационная компетенция *на родном языке*, которая включает владение: 1) общими приёмами редактирования текстовой и числовой информации; 2) приёмами сохранения, копирования и переноса информации в электронном виде; 3) навыками поиска информации в сети Интернет (Википедия, справочники, учебники); 4) навыками использования средств информационных технологий для транслирования информации и сопровождения образовательного процесса и др.

Безусловно, на этапе предвузовской подготовки невозможно сформировать уровень иноязычной информационной компетентности иностранных учащихся, достаточный для успешной адаптации человека в новом для него социокультурном информационном обществе и эффективного решения проблем во всех сферах деятельности. Содержание умений, входящих в состав иноязычной информационной компетенции, определяется в соответствии с коммуникативными потребностями иностранных учащихся и варьируется в зависимости от этапа, уровня, профиля и целей обучения.

Сегодня от личности требуется не только знание иностранного языка, но и готовность и способность эффективно участвовать в межкультурном взаимодействии. Иностранный язык является не только средством получения образования, но и средством реализации информационной деятельности в новом для них культурном социуме, сохраняя нативные навыки. Одной из главных задач современного образования является не только получение определённой суммы знаний, но и формирование умений и навыков самостоятельного приобретения знаний. Применение информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) на занятиях страноведения является одним из важнейших средств формирования умений и навыков самостоятельного приобретения знаний и иноязычной информационной компетенции иностранных учащихся. Квалифицированное применение ИКТ требует: 1) определить компонентный состав иноязычной информационной компетенции применительно к этапу предвузовской подготовки иностранных учащихся; 2) провести отбор учебного материала; 3) разработать комплекс упражнений, имеющих целью формирование у обучаемых иноязычной информационной компетенции как компонента коммуникативной компетентности.

Компонентный состав иноязычной информационной компетенции на этапе предвузовской подготовки представляют следующие компоненты: 1) *ценностно-мотивационный* — проявление интереса к поиску, овладению и использованию культурологической информации об Украине, способствующее расширению знаний, а впоследствии и передаче суммы знаний; 2) *техничко-технологический* — использование стандартного программного обеспечения, технических устройств (компьютера, оргтехники, цифровой техники); поиск информации в Интернете; сетевое взаимодействие (компьютер становится основным средством работы с информацией в учебных целях); 3) *коммуникативный* — использование изучаемого языка (украинского/русского) в информационной деятельности межкультурного общения; 4) *когнитивный* — знания и умения всевозможных операций с информацией, применение информации в учебной и познавательной деятельности. Следует отметить, что нет чёткой грани между умениями, составляющими разные компоненты. Многие умения одновременно относятся к нескольким компонентам. Например, умение осуществлять поиск и отбор информации одновременно относится и к когнитивному компоненту, и к технико-технологическому, так как это умение искать, анализировать, отбирать, обрабатывать, сохранять и передавать необходимую информацию, отражающее способность использовать новые информационные технологии.

Отбор учебного материала включает принцип коммуникативной ценности, культурологической информативности, доступности, аутентичности, вариативности, наглядности, мотивацион-

но-познавательной ценности. Разрабатывая комплекс упражнений по формированию иноязычной информационной компетенции иностранных учащихся на материале дисциплины «Страноведение», необходимо учитывать междисциплинарность и надпредметность информационной компетенции, интегративность знаний и умений в образовательном процессе. Формирование умений выходит за рамки отдельного учебного предмета. Так, например, на уроках дисциплины «Информатика» учащиеся посредством изучаемого языка и приобретенных ранее нативных навыков совершенствуют и накапливают базовые знания, умения и навыки, необходимые для применения информационных технологий на данном уровне. Они учатся пользоваться программами, перемещать и удалять файлы, ориентироваться в структуре директорий, разбираться в меню и диалоговых окнах, осваивают навыки поиска информации в сети Интернет и т. д. На занятиях страноведения закрепляются приобретенные на уроках «Информатики» навыки и умения работы с информацией с использованием информационно-коммуникационных технологий.

На первых занятиях «Страноведения» закрепление умений применения поисковых систем для получения требуемой информации осуществляется с помощью заданий такого типа: *прочитайте текст и сформулируйте ключевые слова для поиска аналогичной информации в поисковой системе; из предложенных вариантов ключевых слов выберите оптимальный и др.* Для этого учащимся необходимо уметь правильно сформулировать ключевые слова. При этом акцентируется внимание на том, что, с одной стороны, количество ключевых слов должно быть минимальным, а с другой — достаточным для описания запрашиваемой информации.

Следующим шагом является формирование умения выбрать нужную информацию из предложенных ссылок поисковой системы, близких по значению информации, выделить её. На начальном этапе обучения поиску запрашиваемой информации можно использовать учебные материалы курса «Знакомимся с Украиной», выложенные в социальных сетях, к примеру, на Facebook <https://www.facebook.com/historPFONPU>.

В дальнейшем для самостоятельной работы в качестве способа предъявления информации может использоваться не сам текст, а ссылка на него в виде списка литературы или адреса в поисковой системе Google. Необходимые навыки работы при чтении и понимании запрашиваемой информации включают умение использовать языковую догадку и пользоваться электронными переводчиками, встроенными в поисковые системы. Перевод в некоторых случаях используется как средство семантизации. Работу по поиску информации учащийся может выполнять online, обращаясь к преподавателю.

Объём информации и количество источников информации, с которыми одновременно работает учащийся, зависят от уровня его языковой подготовки, личностных качеств, этапа обучения: количество слов, количество предложений, абзацев. Источник информации может быть простым, то есть содержать информацию одного вида — только текст, только видеоряд или только таблицу. Дополнительная информация, предложенная в виде текста, заранее отобрана и содержит только необходимую информацию. Это может быть текст, содержащий избыточную информацию, внутри которой учащийся должен найти те факты, которые необходимы и которых нет в тексте из учебника «Знакомимся с Украиной». Например, *учащемуся предлагается прочитать на Facebook (на странице «Знакомимся с Украиной») текст «Народнопоэтические символы Украины», выделить информацию, которой нет в тексте учебника и пересказать её.* Источник информации может быть сложным, содержащим аудиовизуальную информацию (текст — музыка — картина, фильм) или вербально-графическую (текст — график/диаграмма). Например, *после просмотра фрагмента фильма «Огнём и мечом» битва у городка Жёлтые Воды (тема «Богдан Хмельницкий») учащимся предлагается переработать представленную информацию и сделать вывод о причине исхода битвы. Во время изучения темы «Украина сегодня» даётся таблица о национальном составе Одессы. Познакомившись с таблицей, нужно ответить на вопросы: почему Одесса — многонациональный город; люди каких национальностей проживают в Одессе? Демонстрация фильма «Улицы Одессы» знакомит с названиями улиц, связанных с национальностями, которые издавна проживают в Одессе: Французский и Итальянский бульвары, улицы Болгарская, Еврейская и др. Задание: ответьте на вопрос: почему Одесса — интернациональный город?*

Самостоятельное применение умений с использованием освоенного и закреплённого учебного материала можно реализовать с помощью заданий такого типа: а) сформулируйте ключевые слова к изучаемой теме для получения требуемой информации в поисковых системах; б) создайте видеословарь к изучаемой теме; в) подберите видеоряд к учебному тексту, напишите к нему комментарий; г) представьте информацию о вашей стране, соответствующую изучаемой теме (например: *древние памятники культуры вашей страны*); д) найдите информацию о происхождении названия вашей страны; е) подберите украинские или русские пословицы на заданную тему.

Самым существенным в технологии, связанной с формированием иноязычной информационной компетенции, является поэтапное усложнение деятельности учащихся по осмыслению, обработке информации и созданию новых информационных продуктов. Например: *проведите*

(предложите свою) виртуальную экскурсию по Киеву (Одессе, политеху), используя план к прочитанному тексту в учебнике; подготовьте альбом «Мой родной город» («Моя Одесса» и др.); используя сайт ОНПУ, подготовьте рассказ о структуре политеха и др.

Показателем сформированности иноязычной информационной компетенции у иностранных учащихся становится создание новых информационных продуктов — рефератов по темам дисциплины «Страноведение» и обзорной работы «Знакомимся с Украиной», «Знакомимся с Одессой», а также участие в онлайн-викторине «Знаешь ли ты Украину?» Учащийся должен сам, без поддержки преподавателя пытаться пользоваться русским языком для работы со страноведческой информацией. Результатом такой деятельности учащегося является представление рефератов, обзорных работ в социальных сетях.

Разрабатывая любое занятие, следует всегда помнить, что недостаточно только знаний и учебной практики, вырабатывающей умения, важно осуществление естественного целенаправленного интерактивного межкультурного диалога.

Таким образом, использование информационно-коммуникационных технологий на уроках и во внеурочное время позволяет решать задачу формирования иноязычной информационной компетенции иностранных учащихся, расширяет знания по страноведческой тематике. У иностранных учащихся наблюдаются позитивные результаты: 1) умение самостоятельно находить дополнительные знания по страноведению, анализировать и отбирать необходимую информацию, сохранять и передавать её; 2) рост числа желающих проверить свои знания в викторине «Знаешь ли ты Украину?»; 3) активизация на основе сформированных умений деятельности учащихся по отношению к информации, содержащейся в учебном материале и в окружающем мире.

#### Литература

1. Акулова О. В. Компетентностный подход в информационном обществе: тенденции и проблемы [Электронный ресурс] / О. В. Акулова. — Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/kompetentnostnyy-podhod-v-informatsionnom-obschestve-tendentsii-i-problemy>

2. Тришина С. В. Информационная компетентность специалиста в системе дополнительного профессионального образования [Электронный ресурс] / С. В. Тришина, А. В. Хуторской // Интернет-журнал «Эйдос». — 2004. — 22.06. — Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2004/0622-09.htm> (В надзаг.: Центр дистанционного образования «Эйдос»).

#### References

1. Akulova O. V. Kompetentnostnyj podhod v informacionnom obshestve: tendencii i problemy [Elektronnyj resurs] / O. V. Akulova. — Rezhim dostupa: <http://cyberleninka.ru/article/n/kompetentnostnyy-podhod-v-informatsionnom-obschestve-tendentsii-i-problemy>

2. Trishina S. V. Informacionnaja kompetentnost' specialista v sisteme dopolnitel'nogo professional'nogo obrazovaniya [Elektronnyj resurs] / S. V. Trishina, A. V. Khutorskoj // Internet-zhurnal «Ejdos». — 2004. — 22.06. — Rezhim dostupa: <http://www.eidos.ru/journal/2004/0622-09.htm>. (V nadzag.: Centr distancionnogo obrazovaniya «Ejdos»).

**МАТВЄЄВА Наталія Михайлівна,**

старший викладач кафедри лінгводидактики Одеського національного політехнічного університету; Одеса, Україна;

e-mail: fedorova@fspu.opu.ua; тел.: +38 (048) 7348551

#### ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ІНФОРМАЦІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ НА ЕТАПІ ПЕРЕДВУЗІВСЬКОЇ ПІДГОТОВКИ

**Анотація.** У статті розглядаються питання формування іншомовної інформаційної компетенції іноземних студентів на етапі передвузівської підготовки з дисципліни «Країнознавство». Для іноземних громадян мова країни навчання є не лише засобом здобування освіти, але й засобом реалізації інформаційної діяльності в новому для них культурному середовищі та за межами одномовного співтовариства. Проблеми формування іншомовної інформаційної компетенції розглядалися в роботах І. О. Зимньої, Л. І. Печинської, О. В. Акулової, А. В. Хуторського, О. В. Корсакової.

У даній статті щодо етапу передвузівської підготовки представлено компонентний склад іншомовної інформаційної компетенції і змістовний компонент у вигляді знань, умінь, навичок, що входять до складу іншомовної інформаційної компетенції відповідно до комунікативних потреб іноземних учнів. Змістовний компонент варіюється залежно від етапу, рівня, профілю і цілей навчання. Описано також комплекс вправ, що дозволяє вирішити поставлене завдання. Особлива увага приділяється використанню інформаційно-комунікаційних технологій на заняттях, що дозволяє ефективно вирішувати завдання формування іншомовної інформаційної компетенції іноземних учнів, розширює знання з країнознавчої тематики на етапі передвузівської підготовки.

**Ключові слова:** інформаційна компетенція, іншомовна інформаційна компетенція, країнознавство.

**Nataliya M. MATVEEVA,**

Senior Lecturer of the Department of Lingvodyactics of Odessa National Polytechnic University; Odessa, Ukraine;

e-mail: fedorova@fspu.opu.ua; tel.: +38 (048) 7348551

### **FORMING OF FOREIGN LANGUAGE INFORMATIONAL COMPETENCE BY FOREIGN STUDENTS AT THE STAGE OF PRE-UNIVERSITY TRAINING**

**Summary.** The article concentrates on forming foreign language informational competence in pre-university «Country Studies» course. For foreign students the language of study is not only the means of getting education but also the realization of informational activity in a new cultural environment, and beyond the bounds of the unified speech community. The problems of forming foreign language informational competence was examined in the works of I. A. Zimniaya, L. I. Pechinskaya, O. V. Akulova, A. V. Hutorskoy, E. V. Korsakova, etc.

Pre-university training stage presented in the given paper involves:

— structural composition of the alien informational competence;

— informative component in the form of knowledge, skills, attainments constituting alien informational competence in compliance with communicative needs of foreign students. It is varied depending on the stage, level, type, and aims of education;

— complex of exercises to meet the issue.

Information-communicative technologies used in the studies facilitate effective formation of the alien informational competence in foreign students, expand scholastic attainments in country studies at the stage of pre-university training.

**Key words:** informational competence, foreign informational competence, country studies.

*Статью отримано 18.10.2014 р.*

УДК 811.161.1'373.2:711.433: 371.315

**МАХИЯНОВА Ляйсан Рафатовна,**

магистр филологии, аспирант кафедры общего и русского языкознания Российского университета дружбы народов, учитель русского языка и литературы ГБОУ СОШ № 1415; Москва, Россия;

e-mail: l-makhiyanova@yandex.ru; моб.: +7-903 7897922

### **ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА ГОРОДА КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО**

**Аннотация.** Сегодня для достижения образовательных результатов, отвечающих запросам нашего информационного общества, необходимы новые, нестандартные средства обучения. В настоящей статье рассматриваются современные урбанонимы (названия городских коммерческих объектов) и медиатексты (рекламные слоганы) в аспекте преподавания русского языка как родного. Автор показывает, каким образом данные примеры могут способствовать более активному вовлечению учащихся в образовательный процесс, стимулированию их к исследовательской деятельности, актуализации метапредметных связей, развитию орфографической зоркости и лингвистического вкуса, а также общекультурных компетенций. Примеры из языковой среды города предлагается использовать при изучении различных разделов языкознания (прежде всего — словообразования, морфологии и лексики) на уроках повторения и в качестве «лингвистической разминки», а также в проектной деятельности учащихся. Подбор языкового материала следует осуществлять, исходя из целей урока и возрастных особенностей учащихся, а обсуждение примеров строить как свободную дискуссию.

**Ключевые слова:** преподавание русского языка, лингвокреативность, реклама, урбанонимы.

Известно, что обучение иностранному языку наиболее успешно проходит при погружении в языковую среду. Однако этот принцип оказывается важным и при изучении родного языка, потому что зачастую многими современными школьниками русский язык воспринимается лишь как школьный предмет, а не как коммуникативное пространство, окружающее их повсюду. Этим во многом объясняется и низкая речевая культура подростков, и их неумение пользоваться в повседневной жизни знаниями, полученными на уроке. Очевидно, что новые подходы к образованию требуют от современного учителя иных принципов отбора и подачи материала на уроке. Думается, что обозначенная выше проблема восприятия школьниками русского языка может отчасти решаться привлечением нестандартного языкового материала: примеров